Remiss inför version 16

Innehåll

[HÖGTIDSRELATERADE 5](#_Toc146460086)

[1. NY TERMPOST: absens 5](#_Toc146460087)

[2. REVIDERAD TERMPOST: akademisk högtid 5](#_Toc146460088)

[3. NY TERMPOST: ceremonimästare 5](#_Toc146460089)

[4. NY TERMPOST: gasque 6](#_Toc146460090)

[5. REVIDERAD TERMPOST: hedersdoktor 6](#_Toc146460091)

[6. NY TERMPOST: insignier 6](#_Toc146460092)

[7. NY TERMPOST: installandi 7](#_Toc146460093)

[8. NY TERMPOST: installator 7](#_Toc146460094)

[9. NY TERMPOST: installation 7](#_Toc146460095)

[10. REVIDERAD TERMPOST: rektorsinstallation 8](#_Toc146460096)

[11. REVIDERAD TERMPOST: professorsinstallation 8](#_Toc146460097)

[12. REVIDERAD TERMPOST: jubeldoktor 8](#_Toc146460098)

[13. NY TERMPOST: marskalk 9](#_Toc146460099)

[14. NY TERMPOST: parnass 9](#_Toc146460100)

[15. NY TERMPOST: promotor 9](#_Toc146460101)

[16. NY TERMPOST: promotus 10](#_Toc146460102)

[17. NY TERMPOST: promovendi 10](#_Toc146460103)

[18. REVIDERAD TERMPOST: promovera 11](#_Toc146460104)

[19. REVIDERAD TERMPOST: doktorspromotion 11](#_Toc146460105)

[FORSKNINGSRELATERADE 12](#_Toc146460106)

[20. NY TERMPOST: forskningsplattform 12](#_Toc146460107)

[21. REVIDERAD TERMPOST: forskningsprogram 12](#_Toc146460108)

[22. REVIDERAD TERMPOST: forskningsråd 12](#_Toc146460109)

[23. REVIDERAD TERMPOST: forskarkollegium 13](#_Toc146460110)

[24. NY TERMPOST: högskolepedagogisk forskning 13](#_Toc146460111)

[25. NY TERMPOST: professionsdoktorand (2) 13](#_Toc146460112)

[PUBLICERINGSRELATERADE 15](#_Toc146460113)

[26. NY TERMPOST: förstaförfattare 15](#_Toc146460114)

[27. NY TERMPOST: korresponderande författare 15](#_Toc146460115)

[28. NY TERMPOST: medförfattare 16](#_Toc146460116)

[29. NY TERMPOST: sistaförfattare 16](#_Toc146460117)

[30. REVIDERAD TERMPOST: kappa 16](#_Toc146460118)

[ROLL- OCH ORGANISATIONSRELATERADE 17](#_Toc146460119)

[31. NY TERMPOST: dekanråd 17](#_Toc146460120)

[32. NY TERMPOST: parallelläsning 17](#_Toc146460121)

[33. NY TERMPOST: parallelläsningstillstånd 17](#_Toc146460122)

[34. NY TERMPOST: samfinansiering 18](#_Toc146460123)

[35. NY TERMPOST: ämneskollegium 18](#_Toc146460124)

[36. NY TERMPOST: elitidrottsvänligt lärosäte 19](#_Toc146460125)

[37. NY TERMPOST: riksidrottsuniversitet 19](#_Toc146460126)

[38. NY TERMPOST: programtillfälle 20](#_Toc146460127)

[EXAMINATIONSRELATERADE 21](#_Toc146460128)

[39. NY TERMPOST: grundläggande behörighetsprov 21](#_Toc146460129)

[40. NY TERMPOST: ordinarie examination 21](#_Toc146460130)

[41. NY TERMPOST: omexamination 21](#_Toc146460131)

[42. NY TERMPOST: ordinarie tentamen 22](#_Toc146460132)

[43. NY TERMPOST: avvecklingstentamen 22](#_Toc146460133)

[44. NY TERMPOST: plussning 22](#_Toc146460134)

[45. NY TERMPOST: omprövning av betyg 23](#_Toc146460135)

[46. REVIDERAD TERMPOST: salstentamen/salskrivning 23](#_Toc146460136)

[47. REVIDERAD TERMPOST: tentamensvakt 23](#_Toc146460137)

[BLANDAT 25](#_Toc146460138)

[48. NY TERMPOST: avslutad kurs 25](#_Toc146460139)

[49. NY TERMPOST: digital merit 25](#_Toc146460140)

[50. NY TERMPOST: transnationell utbildning 25](#_Toc146460141)

[51. REVIDERAD TERMPOST: gränsöverskridande utbildning 26](#_Toc146460142)

[52. REVIDERAD TERMPOST: gränslös utbildning 26](#_Toc146460143)

[53. REVIDERAD TERMPOST: erkännande 27](#_Toc146460144)

[54. NY TERMPOST: ramschema 27](#_Toc146460145)

[55. NY TERMPOST: samverkansinlärning 27](#_Toc146460146)

[56. NY TERMPOST: studieteknik 28](#_Toc146460147)

[57. REVIDERAD TERMPOST: studenthälsovård 28](#_Toc146460148)

[58. NY TERMPOST: pedagogisk meritportfölj 29](#_Toc146460149)

[NAIS-RELATERADE 30](#_Toc146460150)

[59. NY TERMPOST: Nais 30](#_Toc146460151)

[60. REVIDERAD TERMPOST: förlängd skrivtid 30](#_Toc146460152)

[61. NY TERMPOST: resursrum 30](#_Toc146460153)

[62. NY TERMPOST: synstöd 31](#_Toc146460154)

[63. REVIDERAD TERMPOST: utbildningstolkning 31](#_Toc146460155)

[BILAGA: ÖVRIGA NAIS-POSTER (ENBART SVENSK OCH ENGELSK TERM) 33](#_Toc146460156)

[64. NY TERMPOST: annat stöd från medstudent, exempelvis vid förflyttning av utrustning eller mellan olika salar 33](#_Toc146460157)

[65. NY TERMPOST: anpassad examinationsform efter beslut av examinator 33](#_Toc146460158)

[66. NY TERMPOST: anpassad placering i skrivsal 33](#_Toc146460159)

[67. NY TERMPOST: anpassad stol 33](#_Toc146460164)

[68. NY TERMPOST: anpassning av kursmaterial 33](#_Toc146460165)

[69. NY TERMPOST: anpassning vid grupparbete 33](#_Toc146460166)

[70. NY TERMPOST: anpassningar vid muntlig examination efter beslut av examinator 33](#_Toc146460167)

[71. NY TERMPOST: anpassningar vid muntlig examination 33](#_Toc146460168)

[72. NY TERMPOST: anpassningar vid praktik eller verksamhetsförlagd utbildning (VFU) 33](#_Toc146460169)

[73. NY TERMPOST: anpassningar vid salstentamen efter beslut av examinator 33](#_Toc146460170)

[74. NY TERMPOST: anpassningar vid salstentamen 34](#_Toc146460171)

[75. NY TERMPOST: använda egen dator eller annan enhet 34](#_Toc146460172)

[76. NY TERMPOST: bärbar hörselslinga 34](#_Toc146460173)

[77. NY TERMPOST: dator med rättstavningsprogram vid examinationer som inte prövar språkfärdighet 34](#_Toc146460174)

[78. NY TERMPOST: dator med rättstavningsprogram 34](#_Toc146460175)

[79. NY TERMPOST: dator med talsyntes och rättstavningsprogram vid examination som inte prövar språkfärdighet 34](#_Toc146460176)

[80. NY TERMPOST: dator med talsyntes vid examination som inte prövar språkfärdighet 34](#_Toc146460177)

[81. NY TERMPOST: dator med talsyntes 34](#_Toc146460178)

[82. NY TERMPOST: dela upp examination till två eller flera tillfällen 34](#_Toc146460179)

[83. NY TERMPOST: enskild examination i stället för examination i grupp 34](#_Toc146460180)

[84. NY TERMPOST: examineras enskilt 35](#_Toc146460181)

[85. NY TERMPOST: examineras i mindre grupp 35](#_Toc146460182)

[86. NY TERMPOST: extra handledning 35](#_Toc146460183)

[87. NY TERMPOST: extra handledning vid rapport-, uppsatsskrivning eller examensarbete 35](#_Toc146460184)

[88. NY TERMPOST: extra lärarstöd 35](#_Toc146460185)

[89. NY TERMPOST: formelsamling 35](#_Toc146460186)

[90. NY TERMPOST: få undervisningsmaterial i förväg 35](#_Toc146460187)

[91. NY TERMPOST: förlängd tid vid hemtentamen 35](#_Toc146460188)

[92. NY TERMPOST: förlängd tid vid hemtentamen efter beslut av examinator 35](#_Toc146460189)

[93. NY TERMPOST: förlängd tid vid inlämningsuppgift 35](#_Toc146460190)

[94. NY TERMPOST: förlängd tid vid inlämningsuppgift efter beslut av examinator 35](#_Toc146460191)

[95. NY TERMPOST: förlängd tid vid praktisk examination efter beslut av examinator 36](#_Toc146460192)

[96. NY TERMPOST: förlängd tid vid praktisk examination 36](#_Toc146460193)

[97. NY TERMPOST: förlängd tid 36](#_Toc146460194)

[98. NY TERMPOST: genomgång av digitala verktyg och programvaror inför examination 36](#_Toc146460195)

[99. NY TERMPOST: genomgång av digitala verktyg och programvaror 36](#_Toc146460196)

[100. NY TERMPOST: handledning i akademiskt språk, skrivande och studieteknik 36](#_Toc146460197)

[101. NY TERMPOST: höj- och sänkbart bord 36](#_Toc146460198)

[102. NY TERMPOST: individuellt anpassad studiegång 36](#_Toc146460199)

[103. NY TERMPOST: inställbar kontorsstol 36](#_Toc146460200)

[104. NY TERMPOST: ljud- och bildinspelning för eget bruk 37](#_Toc146460201)

[105. NY TERMPOST: ljudinspelning för eget bruk 37](#_Toc146460202)

[106. NY TERMPOST: lån av utrustning 37](#_Toc146460203)

[107. NY TERMPOST: matematikhandledning 37](#_Toc146460204)

[108. NY TERMPOST: miniräknare 37](#_Toc146460213)

[109. NY TERMPOST: muntlig examination som komplettering till skriftlig 37](#_Toc146460214)

[110. NY TERMPOST: muntlig examination som komplettering till skriftlig 37](#_Toc146460215)

[111. NY TERMPOST: skriftlig examination i stället för muntlig 37](#_Toc146460216)

[112. NY TERMPOST: skriva tentamenssvar för hand i stället för på dator 37](#_Toc146460217)

[113. NY TERMPOST: skrivassistans 37](#_Toc146460218)

[114. NY TERMPOST: språk- och skrivhandledning 37](#_Toc146460219)

[115. NY TERMPOST: stöd av medstudent 38](#_Toc146460220)

[116. NY TERMPOST: särskild anpassning 38](#_Toc146460221)

[117. NY TERMPOST: tala in tentamenssvar 38](#_Toc146460222)

[118. NY TERMPOST: tentamensfrågor i digital form 38](#_Toc146460223)

[119. NY TERMPOST: tentamensfrågor i pappersform 38](#_Toc146460224)

[120. NY TERMPOST: tentera enskilt 38](#_Toc146460225)

[121. NY TERMPOST: tentera i mindre grupp 38](#_Toc146460226)

[122. NY TERMPOST: tillgång till lokal 38](#_Toc146460227)

[123. NY TERMPOST: tillgång till utrustning 38](#_Toc146460228)

[124. NY TERMPOST: transkribering 38](#_Toc146460229)

[125. NY TERMPOST: undervisningssituation 39](#_Toc146460230)

[126. NY TERMPOST: vilrum 39](#_Toc146460235)

## HÖGTIDSRELATERADE

## NY TERMPOST: absens

svensk term: **absens**

engelsk term: in absentia

definition: epitet som används om promovendus som inte är närvarande vid doktorspromotion

anmärkning: Under doktorspromotionen läses namnet på personen upp, med tillägget ”absens”. ”Absens” är latin för ”frånvarande”.

jämför: doktorspromotion, promovendi

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäteAnvänder ni termer på ert lärosäte – och i så fall, hur?

**Svar från remissinstans KF**: Nej, vi använder inte termener absens/in absentia.

## REVIDERAD TERMPOST: akademisk högtid

svensk term: **akademisk högtid**

sökterm: ceremoni

engelsk term: academic ceremony

definition: tillfälle där universitet uppmärksammar och högtidlighåller akademiska framgångar och utnämningar genom särskilda ceremonier

anmärkning: Akademiska högtider genomförs ofta traditionsenligt vid ungefär samma tidpunkt varje år. Exempel på akademiska högtider är doktorspromotion, professors- och rektorsinstallation och årshögtid. Namnen och utformningen på dessa kan variera mellan lärosätena.

jämför: doktorspromotion, professorsinstallation

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition, anmärkning, sökterm och jämförtermer tillagda.

1. Använder ni termen på ert lärosäteHåller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: Ja, vi håller med om definition och anmärkning på både språk.

## NY TERMPOST: ceremonimästare

svensk term: **ceremonimästare**

engelsk term: master of ceremonies

anmärkning: Ceremonimästaren ansvarar bland annat för planering, genomförande och uppföljning av akademiska högtider, men vad som exakt ingår i uppgifterna kan variera mellan lärosätena.

jämför: akademisk högtid

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäteAnvänder ni termen på ert lärosäte?

2. Håller ni med om anmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte termen. 2. Ja, vi håller med anmärkningen.

## NY TERMPOST: gasque

svensk term: **gasque**

synonym: gask

sökterm:sittning

sökterm: eftersläpp

engelsk term: student banquet

definition: fest arrangerad av studentförening

anmärkning: I gasquen ingår oftast en sittning med mat, dryck, spex och sång, men också till exempel ett eftersläpp med dans där ytterligare personer kan tillkomma.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte? Om ja, med vilken stavning?

2. Förekommer andra termer för detta begrepp på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte termen. 2. Vi använder olika varianter av ”fest” t ex. vårfest.

## REVIDERAD TERMPOST: hedersdoktor

svensk term: **hedersdoktor**

sökterm: doctor honoris causa

sökterm: dhc

engelsk term: recipient of an honorary doctorate

eng. synonym: honorary doctor

anmärkning: Ett lärosäte kan hedra någon som gjort särskilda insatser inom eller utom den vetenskapliga världen med titeln hedersdoktor. Ibland används det latinska uttrycket ”doctor honoris causa” som förkortas ”dhc”.

ekv.anm.: På engelska ligger fokus på utmärkelsen och inte på personen. Man skriver alltså att någon ”has an honorary doctorate” eller ”receives an honorary doctorate”, snarare än att de är eller blir en ”honorary doctor”.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Söktermer tillagda.

1. Använder ni termen på ert lärosäte Håller ni med om anmärkning och ekvivalensanmärkning?
2. Använder ni den latinska termen och dess förkortning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Ja, vi håller med. 2. Nej, vi använder inte den latinska termen.

## NY TERMPOST: insignier

svensk term: **insignier**

sökterm: doktorsinsignier

engelsk term: insignia

definition: föremål av symbolisk innebörd som utdelas vid doktorspromotion

anmärkning: Exempel på insignier är doktorshatt, lagerkrans, doktorsring och doktorsdiplom.

jämför: doktorshatt

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäteAnvänder ni termen på ert lärosäte?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Termen ”doktorsinsignier” är väldigt specifikt trotts ”insigner” och ”insignia” är mer bredda i betydelse. I andra ord, är insignier och doktorinsignier två olika termener.

## NY TERMPOST: installandi

svensk term: **installandi**

sökterm: installandus

sökterm: installanda

engelsk term: new professors

definition: nyligen tillsatt professor som deltar i installationshögtid

anmärkning: Termen installandus, installanda används oftast i plural: installandi.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäteAnvänder ni termer på ert lärosäte – och i så fall i vilken form (numerus)?

2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Vi håller med.

## NY TERMPOST: installator

svensk term: **installator**

engelsk term: the person (normally the Vice-Chancellor) who installs/inaugurates new professors

definition: person som installerar nya professorer, normalt lärosätets rektor

jämför: installandi, rektor

ekv.anm. Det engelska uttrycket ska snarare ses som en förklaring av det svenska begreppet än en etablerad engelsk term.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäteAnvänder ni termen på ert lärosäte?

2. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Vi håller med definitionen.

## NY TERMPOST: installation

svensk term: **installation**

engelsk term: installation

eng. synonym: inauguration

definition: akademisk högtid när nya professorer eller rektorer installeras i sina ämbeten

jämför: professorsinstallation, rektorsinstallation

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäteHåller ni med om definitionen?

2. Vilken engelsk term använder ni för detta begrepp på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi håller med definitionen. 2. Vi håller med hur det använts på engelska.

## REVIDERAD TERMPOST: rektorsinstallation

svensk term: **rektorsinstallation**

engelsk term: installation of the vice-chancellor

eng. synonym: presidential installation (US)

eng. synonym: inauguration of the vice-chancellor

eng. synonym: presidential inauguration (US)

definition: akademisk högtid där en ny rektor formellt installeras i sitt ämbete

jämför: installation, professorsinstallation

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition har lagts till.

1. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: Vi håller med definitionen.

## REVIDERAD TERMPOST: professorsinstallation

svensk term: **professorsinstallation**

engelsk term: professorial installation

eng. synonym: installation of professors

eng. synonym: professorial inauguration

eng. synonym: inauguration of professors

definition: akademisk högtid där nyligen tillsatta professorer formellt installeras i sina ämbeten

jämför: installation, rektorsinstallation

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition har lagts till.

1. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: Vi håller med definitionen.

## REVIDERAD TERMPOST: jubeldoktor

svensk term: **jubeldoktor**

sökterm: doctor jubilaris

engelsk term: jubilee doctor

definition: person som innehaft doktorsgraden i 50 år och därför blir föremål för firande vid doktorspromotion

ekv.anm.: Det engelska uttrycket ska snarare ses som en förklaring av det svenska begreppet än en etablerad engelsk term. Ibland används det latinska uttrycket ”doctor jubilaris”.

jämför: doktorspromotion

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Sökterm har lagts till och ekvivalensanmärkningen har kompletterats.

1. Håller ni med om ekvivalensanmärkningen?
2. Använder ni den latinska termen på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi håller med ekvivalensanmärkningen. 2. Vi använder inte termen.

## NY TERMPOST: marskalk

svensk term: **marskalk**

sökterm: fakultetsmarskalk

sökterm: studentmarskalk

engelsk term: marshal

definition: medhjälpare med ceremoniella stödfunktioner vid akademisk högtid

anmärkning: Fakultetsmarskalkar är utsedda representanter för fakulteten och studentmarskalkar är studenter vid universitetet.

jämför: akademisk högtid

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte?

2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Vi håller med.

## NY TERMPOST: parnass

svensk term: **parnass**

engelsk term: parnassus

anmärkning: Under promotionen förs promovendi över parnassen, av promotorn, vilket symboliserar att promovendi från och med nu har rätt att bedriva akademisk undervisning.

jämför: doktorspromotion, fakultet, promotor, promovendi

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte?

2. Håller ni med om anmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Vi håller med.

## NY TERMPOST: promotor

svensk term: **promotor**

engelsk term: person conferring the degree

definition: person som ger promovendi deras värdighet genom insignierna

anmärkning: Promotorn utses av respektive fakultet.

jämför: doktorspromotion, fakultet, insignier, promovendi

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte?

2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Vi håller med.

## NY TERMPOST: promotus

svensk term: **promotus**synonym: promota

sökterm: promoti

sökterm: promoverad

engelsk term: doctoral graduate

definition: den som just fått motta insignierna

anmärkning: Termen används huvudsakligen under **doktorspromotionen**; därefter är personen promoverad. Vid flera används pluralformen ”promoti”.

jämför: doktorspromotion, insignier, promovera

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte? I vilken form (numerus)?

2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Vi håller med.

## NY TERMPOST: promovendi

svensk term: **promovendi**

sökterm:promovendus

sökterm: promovenda

engelsk term: doctoral graduand

definition: personer som ska motta insignier

anmärkning: Termen används inte om jubeldoktorer och hedersdoktorer, även om de hedras vid samma akademiska högtid.
Termen promovendus,promovenda används oftast i plural: ”promovendi”.

jämför: akademisk högtid, doktorspromotion, hedersdoktor, insignier, jubeldoktor

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte? I vilken form (numerus)?

2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, vi använder inte. 2. Vi håller med.

## REVIDERAD TERMPOST: promovera

svensk term: promovera

engelsk term: confer a doctor’s degree

definition: tilldela insignier som bevis på doktorsvärdighet vid promotion

jämför: doktorspromotion

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition har lagts till.

1. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi håller med.

## REVIDERAD TERMPOST: doktorspromotion

svensk term: doktorspromotion

synonym: promotion

synonym: promovering

engelsk term: doctoral award ceremony

eng synonym: doctoral degree ceremony

eng. synonym: doctoral degree conferment ceremony

definition: ceremoni där insignier delas ut

anmärkning: Doktorspromotionen är en ceremoni som numera är frivillig och inte har någon formell status, men tidigare fick den som disputerat sin doktorstitel i samband med den. Numera är den som tagit del av ceremonin också promoverad. Ofta deltar även jubel- och hedersdoktorer vid doktorspromotionen.

jämför: promovera

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition har lagts till och anmärkningen har kompletterats.

1. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi håller med.

## FORSKNINGSRELATERADE

## NY TERMPOST: forskningsplattform

svensk term: **forskningsplattform**

engelsk term: research platform

definition: organisatoriskt samarbete som sammanför aktörer inom akademi, företag och/eller offentlig sektor i syfte att bedriva forskning inom ett eller flera områden

anmärkning: Forskningsplattformar leds ofta av akademin.

källa: [Vinnova](https://www.vinnova.se/globalassets/bilder/publikationer/kartlaggning_av_satsningar_inom-mobilitets-_och_transportomradet)

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte?

2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi använder termen. 2. Vi håller med.

## REVIDERAD TERMPOST: forskningsprogram

svensk term: **forskningsprogram**

engelsk term: research programme

definition: program som samordnar flera projekt med gemensamma forskningsmål

anmärkning: Sådana program styrs och finansieras vanligtvis av stora organisationer som universitet, företag, icke-statliga organisationer och regeringar.

källa: [Vinnova](https://www.vinnova.se/globalassets/bilder/publikationer/kartlaggning_av_satsningar_inom-mobilitets-_och_transportomradet)

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition och anmärkning har lagts till.

1. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: Vi håller med.

## REVIDERAD TERMPOST: forskningsråd

svensk term: **forskningsråd**

engelsk term: research council

definition: statlig myndighet med huvudsakligt uppdrag att bedriva forskningsfinansiering

källa: [SOU](https://data.riksdagen.se/fil/B4D2A5AA-34DE-4A8A-B086-61C98DF705F4)

anmärkning: I Förordning (2012:520) om elektorsförsamling vid forskningsråd och ämnesråd omnämns Vetenskapsrådet (VR), Forskningsrådet för hälsa, arbetsliv och välfärd (Forte) samt Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande (Formas).
 Termen förekommer även som benämning på sammanslutningar inom universitet.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition och anmärkning har lagts till.

1. Håller ni med om definition och anmärkning?
2. Använder ni termen även om andra sammanslutningar vid ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi håller med. 2. Nej

## REVIDERAD TERMPOST: forskarkollegium

svensk term: **forskarkollegium**

engelsk term: research collegium

anmärkning: Vilka som ingår i ett forskarkollegium och vilka uppgifter det har varierar mellan lärosätena, men det fungerar ofta som kollegial styrning och står därmed i kontrast till universitetens linjeorganisation.

ekv.anm. Den engelska översättningen är ett förslag, men kan behöva anpassas utifrån vem som deltar i kollegiet.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Anmärkning och ekvivalensanmärkning har lagts till.

1. Håller ni med om anmärkningen och ekvivalensanmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: Vi håller med.

## NY TERMPOST: högskolepedagogisk forskning

svensk term: **högskolepedagogisk forskning**

engelsk term: research in higher education pedagogy

definition: tvärvetenskapligt forskningsfält vars syfte är att bidra till förståelsen och utvecklingen av den högre utbildningens villkor, innehåll, form och funktion

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: tvärvetenskapligt forskningsfält om undervisning och lärande i högre utbildning, vars syfte är att bidra till förståelsen och utvecklingen av den högre utbildningens villkor, innehåll, form och funktion.

## NY TERMPOST: professionsdoktorand (2)

svensk term: **professionsdoktorand (2)**

engelsk term: doctoral student in …

definition: doktorand som bedriver forskning på en viss yrkesgrupps praktik

jämför: industridoktorand

ekv.anm. Det engelska uttrycket behöver kompletteras med en bestämning som visar inom vilket område doktoranden är verksam.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

Termen ”professionsdoktorand” används också som synonym i följande befintliga termpost i ordboken:

 Svenska: industridoktorand

 Synonym: företagsdoktorand

 Synonym: **professionsdoktorand** (1)

 Engelska: externally employed doctoral student

 Definition: doktorand som är försörjd via anställning vid ett företag eller en organisation och bedriver forskarutbildning inom anställningen

 Anmärkning: Doktoranden har, förutom en handledare vid lärosätet, också normalt en handledare eller mentor vid företaget. Beroende på vem som är arbetsgivare benämns doktoranden till exempel klinisk doktorand eller kommundoktorand. Andra uttryck som förekommer på svenska är samverkansdoktorand och tredjepartsdoktorand.

 Jämför: doktorand

1. Använder ni termen ”professionsdoktorand” för båda begreppen vid ert lärosäte? Om inte, vilket begrepp står termen ”professionsdoktorand” för och vilken term används för det andra begreppet?

**Svar från remissinstans KF**: Nej, vi använder inte termen. Vi använder industridoktorand.

## PUBLICERINGSRELATERADE

## NY TERMPOST: förstaförfattare

svensk term: **förstaförfattare**

synonym:försteförfattare

synonym: förste författare

synonym: senior författare

synonym: huvudförfattare

sökterm: ensamförfattare

engelsk term: first author

eng. synonym: lead author

sökterm: sole author

definition: författare till ett vetenskapligt manuskript som utfört huvuddelen av den forskning som beskrivs i artikeln, ansvarar för forskningsresultatens korrekthet, skriver och redigerar manuskriptet samt godkänner det inför publicering

anmärkning: Försteförfattaren kan ibland syfta på den vars efternamn kommer först enligt en alfabetisk ordning, särskilt om det är otydligt vem som bidragit mest till innehållet. Vem och vilka som anges som författare till ett vetenskapligt manuskript och i vilken ordning de presenteras varierar inom olika discipliner. I vissa ämnen är det endast den som har skrivit texten som namnges medan inom andra ämnen alla som har bidragit till forskningen anges.

 Termen ”förstaförfattare” är enbart aktuell i fall där ett manuskript utarbetats av fler än en person. Om det bara finns en författare kan termen ”ensamförfattare” (eng. ”sole author”) användas.

hänvisning: Vetenskapsrådet: [God forskningssed](https://www.vr.se/download/18.2412c5311624176023d25b05/1555332112063/God-forskningssed_VR_2017.pdf)

jämför: korresponderande författare, medförfattare, sistaförfattare

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Vilken term används på ert lärosäte för detta begrepp?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: **Svar från remissinstans KF**: 1. Ingen etablerad lokal praxis 2. Termen förstaförfattare bör syfta på den författare som står först i uppräkningen av författare i publikationen. Ofta överensstämmer det med den författare vars roll beskrivs i definitionen. Kanske kan man i definitionen skriva ”den författare vars namn nämns först i uppräkningen av författare, som regel den författare till ett manuskript som utfört…”. I texten används begreppet ”vetenskapligt manuskript”, men ett manuskript kan ju också vara resultatet av konstnärlig forskning, varvid begreppet ”vetenskapligt manuskript” blir missvisande. Kanske kan man skriva enbart manuskript istället?

## NY TERMPOST: korresponderande författare

svensk term: **korresponderande författare**

synonym: kommunicerande författare

engelsk term: corresponding author

definition: författare till ett vetenskapligt manuskript som sköter kontakter med förlaget vid publicering av vetenskapliga manuskript

hänvisning: Vetenskapsrådet: [God forskningssed](https://www.vr.se/download/18.2412c5311624176023d25b05/1555332112063/God-forskningssed_VR_2017.pdf)

jämför: sistaförfattare

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Vilken term används på ert lärosäte för detta begrepp?
2. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Ingen etablerad lokal praxis 2. I texten används begreppet ”vetenskapligt manuskript”, men ett manuskript kan ju också vara resultatet av konstnärlig forskning, varvid begreppet ”vetenskapligt manuskript” blir missvisande. Kanske kan man skriva enbart manuskript istället?

## NY TERMPOST: medförfattare

svensk term: **medförfattare**

engelsk term: co-author

definition: författare som i betydande mån bidragit till ett vetenskapligt manuskript i samarbete med dess förstaförfattare, delar ansvar för forskningsresultatens korrekthet tillsammans med förstafattaren och tillsammans med denna godkänner manuskriptet inför publicering

hänvisning: Vetenskapsrådet: [God forskningssed](https://www.vr.se/download/18.2412c5311624176023d25b05/1555332112063/God-forskningssed_VR_2017.pdf)

jämför: förstaförfattare, korresponderande författare, sistaförfattare

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. I texten används begreppet ”vetenskapligt manuskript”, men ett manuskript kan ju också vara resultatet av konstnärlig forskning, varvid begreppet ”vetenskapligt manuskript” blir missvisande. Kanske kan man skriva enbart manuskript istället?

## NY TERMPOST: sistaförfattare

svensk term: **sistaförfattare**

synonym: siste författare

synonym: sisteförfattare

engelsk term: last author

definition: författare som i betydande mån bidragit till ett vetenskapligt manuskript genom att skriva eller tillhandahålla underlag

anmärkning: Sistaförfattaren är ofta forsknings- eller försöksledare men inte nödvändigtvis en av dem som författat manuskriptet. Sistaförfattaren är ofta även korresponderande författare.

hänvisning: Vetenskapsrådet: [God forskningssed](https://www.vr.se/download/18.2412c5311624176023d25b05/1555332112063/God-forskningssed_VR_2017.pdf)

jämför: förstaförfattare, korresponderande författare, medförfattare

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Bör det vara "författare” eller ”person” i början av definitionen? (Finns det ”författare” som inte skrivit någonting i en artikel)?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Då det förefaller som att sistaförfattaren inte nödvändigtvis har bidragit till skrivandet av själva texten så kan det vara motiverat att välja ordet person. (I texten används begreppet ”vetenskapligt manuskript”, men ett manuskript kan ju också vara resultatet av konstnärlig forskning, varvid begreppet ”vetenskapligt manuskript” blir missvisande. Kanske kan man skriva enbart manuskript istället?)

## REVIDERAD TERMPOST: kappa

svensk term: **kappa**

synonym: ramberättelse

engelsk term: introductory chapter of a compilation thesis

eng. synonym: introductory chapter of a compilation dissertation

eng. synonym: summarising chapter of a compilation thesis

eng. synonym: summarising chapter of a compilation dissertation

anmärkning: En kappa är en inledande text som integrerar olika delar i en sammanläggningsavhandling.

ekv.anm.: Det engelska uttrycket ska snarare ses som en förklaring av det svenska begreppet än en etablerad engelsk term.

jämför: sammanläggningsavhandling

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Engelska synonymer tillagda.

1. Vilken svensk term är vanligast på ert lärosäte?
2. Kan metaforen ”kappa” misstolkas?

3. Håller ni på ert lärosäte med om anmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Kappa 2. Nej 3. Ja, vi håller med

## ROLL- OCH ORGANISATIONSRELATERADE

## NY TERMPOST: dekanråd

svensk term: **dekanråd**

engelsk term: dean’s council

sökterm: universitetskollegium

sökterm: akademisk senat

sökterm: advisor to the dean

anmärkning: Termen ”dekanråd” används oftast om en organisationsform eller form av kollegial, forskningsfokuserad styrning, men kan också avse en enskild persons titel (eng. ”advisor to the dean”). Liknande styrformer såsom universitetskollegium eller akademisk senat finns i andra sammanhang.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Används termen som titel?

2. Håller ni på ert lärosäte med om anmärkningen?
3. Behövs det fler termposter för de olika varianterna?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej
2. Vi tycker att termen inte ska avse en enskild persons titel då de är två olika tjänster.

3. Förslag är att ”advisor to the dean” och liknande på svenska har egen termpost.

## NY TERMPOST: parallelläsning

svensk term: **parallelläsning**

engelsk term: take more than 45 credits per semester

definition: situation när student antagits till och studerar mer än det maximalt tillåtna antalet högskolepoäng i aktuell antagningsomgång

anmärkning: Parallelläsning omfattar normalt mer än 45 högskolepoäng per termin och kräver ett särskilt tillstånd.

 Termen bör inte användas om studier som samtidigt bedrivs på campus och på distans.

jämför: parallelläsningstillstånd

ekvi.anm.: Det engelska uttrycket ska snarare ses som en förklaring av det svenska begreppet än en etablerad engelsk term.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni på ert lärosäte med om definition och anmärkning?

2. Använder ni någon mer precis engelsk motsvarighet på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: Ok, men håller inte med om att det inte inkluderar distans. Inkluderar både distans- och campusstudier.

## NY TERMPOST: parallelläsningstillstånd

svensk term: **parallelläsningstillstånd**

engelsk term: permission to take more than 45 credits per semester

definition: godkänd ansökan om parallelläsning

ekv. anm.: Det engelska uttrycket ska snarare ses som en förklaring av det svenska begreppet än en etablerad engelsk term.

jämför: parallelläsning

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni på ert lärosäte med om definitionen?
2. Använder ni någon mer precis engelsk motsvarighet på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Eftersom en student numer kan antas i olika antagningsomgångar så kan man odta antas till mer än 45 högskolepoäng utan att parallelläsning behöver beviljas. Det är ett äldre begrepp som vi inte använder längre.

2. Nej

## NY TERMPOST: samfinansiering

svensk term: **samfinansiering**synonym: medfinansiering

sökterm: kontant samfinansiering

sökterm: direktfinansiering

sökterm: in kind-finansiering

sökterm: motfinansiering

sökterm: samfinansieringsmedel

engelsk term: co-financing

eng. synonym: co-funding

förklaring: Samfinansiering innebär att lärosätet och en eller flera parter finansierar projekt tillsammans. Insatserna kan vara antingen i kontanta medel som en part betalar till forskningsprojektet (”kontant samfinansiering”) eller genom att man bidrar med egen tid och räknar om den till ett värde (”direktfinansering” eller ”in kind-finansiering”). Kontant samfinansiering med särskilda krav kallas ibland ”motfinansering”.
 Termen ”samfinansiering” används ibland även om själva medlen, men dessa kan även kallas till exempel ”samfinansieringsmedel”.

källa: Baserat på Samsyn, <https://samsynwiki.su.se/wiki/Samfinansiering>

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termerna ”samfinansiering” och ”medfinansiering”? Gör ni i så fall skillnad mellan dem?
2. Används någon annan term för det begrepps om beskrivs här?
3. Använder ni termen även om själva pengarna/medlen?

4. Håller ni på ert lärosäte med om förklaringen?

5. Stämmer uppgifterna om ”motfinansiering”?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Ja båda termerna används och vi gör skillnad mellan dem.
2. Nej

3. Ja
4. Svar från kollega: ”Enligt min förståelse är samfinansiering medel som inte redovisas till finansiär men som enligt finansiärens villkor automatiskt blir till en kostnad för projektprojektparten exempelvis ett lärosäte, om projektet beviljas. Dessa medel måste dock redovisas internt. Oftast är det genom att all overheadkostnad ej ersätts av finansiären. Medfinansiering är när finansiärens villkor stipulerar att projektparten ska skjuta till direkta medel som även ska redovisas externt till finansiären och därmed finnas med i budgetkalkylen vid ansökan. Vi använder inte samfinansiering som samlingsbegrepp för de olika formerna utan använder respektive begrepp individuellt. Exempelvis vad gäller in-kind stämmer förklaringen men vi definierar det inte som en form av samfinansiering.”

5. Vi har för närvarande ingen motfinansiering på Konstfack så jag kan inte kommentera den exakta innebörden.

## NY TERMPOST: ämneskollegium

svensk term: **ämneskollegium**

engelsk term: subject committee

eng. synonym: subject council

eng. synonym: syllabus review committee

sökterm: utbildningsutskott

definition: organ, där alla lärare i ämnet (ämnena) ingår, vilket ansvarar för kursplaner och ämnets utveckling vid lärosätet och utvecklar kurser inom ämnet

anmärkning: Ämneskollegium är sedan 2011 inte grundat i högskoleförordningen och viss variation förekommer bland lärosätena i medverkande och uppgifter; ofta ingår till exempel även forskare och doktorander i ämnet. Studentrepresentanter har också rätt att närvara. Liknande funktion kan vid vissa lärosäten ha andra namn, till exempel utbildningsutskott.

jämför: forskarkollegium

ekv.anm Det är svårt att rekommendera en enda engelsk motsvarighet eftersom det förekommer många olika varianter utifrån sammanhang och lärosäte.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni på ert lärosäte med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: Ja, vi håller med. Engelska använder vi ”subject council”

## NY TERMPOST: elitidrottsvänligt lärosäte

svensk term: **elitidrottsvänligt lärosäte**

synonym: EVL

engelsk term: elite-sports-friendly higher education institution

sökterm: elitidrottsstudent

sökterm: EVL-student

sökterm: dubbla karriärer

sökterm: DK

sökterm: dual careers

sökterm: DC

definition: lärosäte som erbjuder en kombination av högre utbildning med utövande av elitidrott

anmärkning: Ett elitidrottsvänligt lärosäte utnämns av Riksidrottsförbundet. Till skillnad mot ett riksidrottsuniversitet finns inget formellt avtal med Riksidrottsförbundetsom formaliserar arbetet med särskilda utbildningssatsningar eller praktiknära elitidrottsforskning. Ett elitidrottsvänligt lärosäte kan också arbeta med att utveckla svensk elitidrott.
 Studenter vid ett elitidrottsvänligt lärosäte (elitidrottsstudenter eller EVL-studenter) är potentiella eller aktuella landslagsidrottare som bedriver elitidrott i sådan omfattning att anpassade studier är nödvändiga.
 I samband med elitidrottsvänligt lärosäte och riksidrottsuniversitet används ofta uttrycket ”dubbla karriärer” (DK) (eng. ”dual careers”, DC) för att betona att personen blir både elitidrottare och får en akademisk utbildning för ett annat yrke.

jämför: riksidrottsuniversitet

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Framgår skillnaden mot ”riksidrottsuniversitet” tydligt?
2. Håller ni på ert lärosäte med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: Vi kan inte svara på det.

## NY TERMPOST: riksidrottsuniversitet

svensk term: riksidrottsuniversitet

synonym: RIU
engelsk term: Swedish national sports university

eng. synonym: RIU

sökterm: dubbla karriärer

sökterm: DK

sökterm: dual careers

sökterm: DC

definition: lärosäte som har avtal med Riksidrottsförbundet om att erbjuda en kombination av högre utbildning med utövande av elitidrott, bedriva idrottsvetenskaplig forskning och genomföra särskilda utbildningssatsningar

anmärkning: Riksidrottsförbundet nominerar ett begränsat antal lärosäten till riksidrottsuniversitet för en begränsad tidsperiod. Flera lärosäten kan tillsammans utgöra ett riksidrottsuniversitet.

 I samband med EVL och RIU används ofta uttrycket ”dubbla karriärer” (DK) (eng. ”dual careers”, DC) för att betona att personen blir både elitidrottare och får en akademisk utbildning för ett annat yrke.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Framgår skillnaden mot ”elitidrottsvänligt lärosäte” tydligt?
2. Håller ni på ert lärosäte med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: Vi kan inte svara på det.

## NY TERMPOST: programtillfälle

svensk term: **programtillfälle**

engelsk term: programme instance

anmärkning: Programtillfälle används om flera begrepp men här avses användningen i Ladok. Där används ”programtillfälle” för en specifikation av när och i vilken form ett visst program erbjuds.

ekv.anm.: Den engelska ekvivalenten är baserad på Ladok.

jämför: kurstillfälle

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte?
2. Håller ni på ert lärosäte med om anmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Ja, vi använder termen. 2. Ja, vi håller med.

## EXAMINATIONSRELATERADE

## NY TERMPOST: grundläggande behörighetsprov

svensk term: **grundläggande behörighetsprov**

synonym: prov för grundläggande behörighet

engelsk term: general entry test

definition: prov som testar grundläggande behörighet för högskolestudier hos personer som saknar slutförd gymnasieutbildning eller motsvarande inom komvux

anmärkning: Provet (som utvecklades och testades under 2022–2023) mäter kompetenser på gymnasienivå i svenska, engelska och matematik och ett antal kognitiva kompetenser. Ett godkänt resultat på behörighetsprovet ger grundläggande behörighet till högskolan men ger inte något betyg eller meritvärde att konkurrera med till utbildningar med fler sökande än platser.

jämför: antagningsprov, Högskoleprovet

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Vad anser ni om termen (eller namnet)?
2. Behövs det en förkortning för provet? Ge i så fall gärna förslag!

**Svar från remissinstans KF**: 1. General entry requirements test.

2. GERT

## NY TERMPOST: ordinarie examination

svensk term: **ordinarie examination**

synonym: första examination

engelsk term: first summative assessment

eng. synonym: original summative assessment

definition: examination som genomförs i samband med första provtillfället för en kurs

anmärkning: Termen är särskilt aktuell i samband med omexamination.

jämför: omexamination

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Vilken av termerna används på ert lärosäte?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: Vi föredrar Första examinationstillfälle ist för ordinarie examination.

## NY TERMPOST: omexamination

svensk term: **omexamination**

engelsk term: subsequent summative assessment

definition: examination av tidigare underkänd student med samma krav och samma betygsskala som vid ordinarie examination

anmärkning: Vid lärosäten som tillåter plussning sker omexamination av tidigare godkänd student.

jämför: ordinarie examination, plussning

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Stämmer definitionen med aktuellt regelverk?

2. Håller ni på ert lärosäte med om anmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Ja
2. Ja, vi håller med.

## NY TERMPOST: ordinarie tentamen

svensk term: **ordinarie tentamen**

engelsk term: first sitting

definition: tentamen som ges första gången för en kurs

jämför: omtentamen

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte?

2. Håller ni på ert lärosäte med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: Vi använder inte tentamen, utan examination.

## NY TERMPOST: avvecklingstentamen

svensk term: **avvecklingstentamen**

engelsk term: discontinuation exam

anmärkning: Termen ”avvecklingstentamen” används inte om en särskild typ av tentamen utan om ett tentamenstillfälle för en student som ska avsluta en kurs som lagts ned. En avvecklingstentamen kan erbjudas flera terminer efter kursens nedläggning.

jämför: uppsamlingstentamen

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte? Om inte, används någon annan term för detta begrepp?

2. Håller ni på ert lärosäte med om anmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: Vi använder ej begreppet

## NY TERMPOST: plussning

svensk term: **plussning**

engelsk term: grade improvement assessment

definition: process som innebär att student som redan examinerats med godkänt resultat på nytt kan genomföra en tentamen i syfte att höja betyget

anmärkning: På de flesta lärosäten är plussning inte tillåten. Det är inte heller tillåtet att ”plussa” kurser som ingår i uttagen examen.

jämför: omexamination

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Förekommer ”plussning” på ert lärosäte?
2. Om ja, används då den termen?
3. Om ja, hur och när genomförs plussningen – tillsammans med andra vid en omtentamen?

**Svar från remissinstans KF**: Förekommer ej på Konstfack.

## NY TERMPOST: omprövning av betyg

svensk term: **omprövning av betyg**

synonym: omprövning

engelsk term: review

eng. synonym: reassessment

definition: process där examinator omvärderar beslutat betyg

anmärkning: Omprövning ska ske om beslutet om betyg är uppenbart oriktigt på grund av nya omständigheter eller av någon annan anledning. Omprövningen kan leda till oförändrat eller höjt betyg, men inte sänkt betyg.

hänvisning: Högskoleförordningen § 24

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni på ert lärosäte med om definition och anmärkning?
2. Vilken engelsk term används på ert lärosäte?
3. Används termen ”omprövning” även för andra begrepp?
4. Behövs även en ”generell” termpost för ”omprövning” i ordboken?

**Svar från remissinstans KF**: Instämmer. Vi föredrar ”reassessment”.

## REVIDERAD TERMPOST: salstentamen/salskrivning

svensk term: **salstentamen**

synonym: salsskrivning

sökterm: salskrivning

engelsk term: on-campus written examination

definition: tentamen som genomförs i en tentamenssal under övervakning av tentamensvakt

jämför: digital salstentamen, tentamensvakt

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Term bytt, stavning ändrad, definition tillagd.

1. Vilken av termerna används på ert lärosäte?
2. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: Instämmer.

## REVIDERAD TERMPOST: tentamensvakt

svensk term: **tentamensvakt**

synonym: tentamensvärd

engelsk term: exam supervisor

eng. synonym: invigilator (UK)

eng. synonym: proctor (US)

eng. synonym: exam assistant

definition: person med ansvar för att tentamen genomförs på ett rättssäkert sätt

anmärkning: I tentamensvaktens uppgifter kan ingå att informera om hur tentamen går till, att övervaka och stävja fusk, att hantera tekniska problem vid tentamenstillfället, hjälpa studenter att vid behov kontakta lärare och att iordningställa lokal efter tentamen.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termerna synonymt? Om inte, vilken skillnad görs?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?
3. Vilken eller vilka engelska termer används på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: Använder ej, inga synpunkter.

## BLANDAT

## NY TERMPOST: avslutad kurs

svensk term: **avslutad kurs**

synonym: godkänd kurs

synonym: avklarad kurs

sökterm: slutförd kurs

sökterm: genomgången kurs

engelsk term: completed course

sökterm: taken course

definition: kurs med registrerat godkänt resultat

anmärkning: Termerna ”avslutad kurs” och ”avklarad kurs” används i Ladok och den sistnämnda avser godkänt kursresultat. Termen ”avklarad kurs” används oftare med studentperspektiv.
Termen ”genomgången kurs” (eng. ”taken course”) förekommer ibland, men en sådan kurs behöver varken vara avslutad eller slutförd. Delar av kursen kan vara godkända eller ännu inte betygsatta. Termen bör därför inte användas som synonym till ”avslutad kurs”.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Gör ni skillnad mellan ”avslutad kurs”, ”avklarad kurs”, ”godkänd kurs”, ”slutförd kurs” och ”genomgången kurs” på ert lärosäte?
2. Vilken eller vilka engelska termer används på ert lärosäte?
3. Håller ni med om anmärkningen?

**Svar från remissinstans KF**: Instämmer. Completed course.

## NY TERMPOST: digital merit

svensk term: **digital merit**

synonym: digitalt lärandeintyg

synonym: digitalt lärandebevis

sökterm: öppen utmärkelse

engelsk term: digital credential

definition: dokumentation av merit i digitalt format

anmärkning: Exempel är digitala examensbevis, resultatintyg eller resultatförteckningar. Ibland används termen ”öppen utmärkelse” (eng. open badge) för dokumentation av mikromerit i digital form.

jämför: mikromerit

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Används någon av termerna på ert lärosäte? Om ja, vilken?
2. Använder ni även termen ”öppen utmärkelse”? Om ja, för vilket begrepp?
3. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Använder ej begreppet. Digital qualification är att föredra

## NY TERMPOST: transnationell utbildning

svensk term: **transnationell utbildning**

engelsk term: transnational education

eng. synonym: TNE

sökterm: offshore-utbildning

definition: högre utbildning (inklusive distansutbildning) där studenten befinner sig i ett annat land än det där lärosätet som utfärdar examen finns

anmärkning: Exempel på transnationell utbildning är franchising (samarbete och valideringsavtal), campus i ett annat land, offshore-utbildning (vid lärosäte som etableras i ett land, men sägs tillhöra ett annat lands utbildningssystem, utan att ha något campus i ”moderlandet”).

jämför: gränslös utbildning, gränsöverskridande utbildning

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Används termen på ert lärosäte?
2. Används den engelska förkortningen på ert lärosäte?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?
4. Framgår skillnaden mot ”gränsöverskridande utbildning” och ”gränslös utbildning” tydligt?

**Svar från remissinstans KF**: Vi använder inte på Konstfack.

## REVIDERAD TERMPOST: gränsöverskridande utbildning

svensk term: **gränsöverskridande utbildning**

engelsk term: cross-border education

definition: utbildning som innebär att människor (studenter, forskare och lärare), kunskap, program och läroplaner rör sig över nationsgränser

anmärkning: Gränsöverskridande utbildning innefattar bland annat, men inte enbart, kvalitetssäkrade internationella program för gemensam examen och utbildning som genomförs utanför landet som tillhandahåller utbildningen.
Termen ”gränsöverskridande utbildning” används ibland också om utbildning som rör sig över andra gränser, till exempel ämnesgränser (eng. borderless education).

jämför: gränslös utbildning, transnationell utbildning

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition och anmärkning tillagda, engelsk term utbytt.

1. Används denna term på ert lärosäte?
2. Används någon särskild term när det handlar om andra gränser än geografiska (annat än tvärvetenskaplig)?
3. Håller ni med om definition och anmärkning?

4. Framgår skillnaden mot ”transnationell utbildning” och ”gränslös utbildning” tydligt?

**Svar från remissinstans KF**: Inga synpunkter.

## REVIDERAD TERMPOST: gränslös utbildning

svensk term: **gränslös utbildning**

synonym: utbildning utan gränser

synonym: tvärutbildning

engelsk term: borderless education

definition: utbildning som innebär att människor, kunskap, program, utbildare och läroplaner rör sig över nations-, tids- och ämnesgränser

jämför: gränsöverskridande utbildning, transnationell utbildning

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Behövs denna termpost?
2. Framgår skillnaden mot ”transnationell utbildning” och ”gränsöverskridande utbildning” tydligt i definitionen?
3. Vilken/vilka svenska och engelska termer, om några, används om detta begrepp på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej. Vi förstår inte varför begreppet behövs.

## REVIDERAD TERMPOST: erkännande

svensk term: erkännande
engelsk term: recognition

sökterm: ekvivalering

definition: formellt bekräftande från en behörig myndighet eller ett lärosäte av att de betraktar en utländsk utbildning, del av utbildning, kvalifikation eller resultat av lärande som legitima och fastställer vad den bedöms motsvara inom det inhemska systemet

anmärkning: Syftet med erkännandet kan vara att fastställa att en person är behörig till högre utbildning, att besluta om förkortade studier genom tillgodoräknande av tidigare lärande, eller att underlätta inträde på arbetsmarknaden. Erkännandet kan resultera i ett utlåtande eller ett beslut om behörighet.
Tidigare baserades erkännande på en mer direkt jämförelse av antal poäng, en så kallad ekvivalering, något som inte görs i samma utsträckning i dag.

jämför: utlåtande

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition, anmärkning och sökterm har lagts till, engelsk term har ändrats.

1. Håller ni med om definition och anmärkning?

2. Bör även olika typer av erkännande tas med i ordboken (till exempel automatiskt och alternativt/villkorat erkännande)?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Ja vi håller med. 2. Nej.

## NY TERMPOST: ramschema

svensk term: **ramschema**

engelsk term: course schedule

definition: schema som visar när olika kurser börjar och slutar under en termin eller inom ett program

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Används termen på ert lärosäte?
2. Håller ni med om definitionen?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej, bara schema. 2. Vi håller med definitionen.

## NY TERMPOST: samverkansinlärning

svensk term: **samverkansinlärning**

synonym: SI

engelsk term: supplemental instruction

eng. synonym: SI

eng. synonym: peer-assisted learning

sökterm: SI-ledare

sökterm: SI-pass

sökterm: SI-PASS

sökterm: Supplemental Instruction-Peer Assisted Study Sessions

definition: pedagogisk metod som innebär att studenter som går samma kurs träffas utanför ordinarie schema i mindre studiegrupper under ledning av en student som tidigare gått kursen och där befäster och bearbetar kursinnehåll genom utbyte av tanke och idéer

anmärkning: Träffarna ersätter inte föreläsningar eller andra läraktiviteter. Studenten som leder träffarna kallas ”SI-ledare” och själva träffarna ofta ”SI-pass” (efter eng. ”SI-PASS”,” supplemental instruction-peer assisted study sessions”).

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Känner ni igen termerna och begreppet från ert lärosäte?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?

3. Finns det andra typer av SI än PASS?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej. 2. Vi håller med. 3. Vet ej.

## NY TERMPOST: studieteknik

svensk term: **studieteknik**

engelsk term: study technique

eng. synonym: studying method

eng. synonym: method of studying

sökterm: studiestrategi

sökterm: study strategy

definition: metoder och tekniker som studenter använder i syfte att underlätta och förbättra sin egen inlärning

anmärkning: Studieteknik omfattar många aktiviteter, till exempel anteckningsteknik, minnesteknik. lästeknik. Ibland används termen ”studiestrategi” (eng. ”study strategy”) om ett mer övergripande angreppssätt för inlärning och studier, till exempel om hur man ska sätta sig in i ett område genom att utgå från uppgifter och problem på området, om man ska inhämta kunskap genom att lyssna på föreläsningar och läsa hela eller delar av kursböcker osv.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Gör ni skillnad mellan ”studieteknik” och ”studiestrategi” på ert lärosäte? Om ja, i så fall vilken?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej. Vi bara använda term ”studieteknik”. 2. Ja, vi håller med.

## REVIDERAD TERMPOST: studenthälsovård

svensk term: **studenthälsovård**

engelsk term: student health service

sökterm: studenthälsan

definition: verksamhet som har till ändamål att främja studenters fysiska och psykiska hälsa och kompletterar annan hälso- och sjukvård

anmärkning: Lärosätena ska ansvara för att studenterna har tillgång till studenthälsovård, särskilt förebyggande sådan.
Uttrycket ”studenthälsan” används ibland som synonym till studenthälsovård, men oftare som namnet på mottagningen dit studenten kan vända sig för studenthälsovård.

ekvivalensanm: Många lärosäten använder samma engelska term för både studenthälsovården och mottagningen, ibland med pluralform för mottagningen: ”student health services”.

källa: Baserat på 1 kap. 11 § högskoleförordningen.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Definition, anmärkning och ekvivalensanmärkning samt sökterm tillagda,

1. Skiljer ni mellan ”studenthälsovård” och ”studenthälsan” på ert lärosäte?
2. Vilken engelsk term används för studenthälsan på ert lärosäte?
3. Håller ni med om definition, anmärkning och ekvivalensanmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Nej. Vi använder bara ”studenthälsan”.
2 Vi använder ”student health services”.
3. Ja, vi håller med.

## NY TERMPOST: pedagogisk meritportfölj

svensk term: **pedagogisk meritportfölj**

synonym: pedagogisk portfölj

engelsk term: teaching portfolio

definition: sammanställd detaljerad dokumentation som innehåller både resonerande och självreflekterande avsnitt och beskrivningar av en lärares pedagogiska verksamhet och meriter

anmärkning: En pedagogisk meritportfölj är mer omfattande än ett cv och används ofta som bedömningsunderlag för läraranställningar i högre utbildning, vid befordran eller karriärplanering.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: Ja, vi håller med.

## NAIS-RELATERADE

Följande termposter har lagts till efter ett samarbete med **Nais** (Nationellt administrations- och informationssystem för samordnare). Nais är ett nationellt administrations- och informationssystem för samordning av riktat pedagogiskt stöd på universitet och högskolor. I Nais kan studenter med varaktig funktionsnedsättning ansöka om riktat pedagogiskt stöd för studier vid svenska universitet och högskolor. Riktat pedagogiskt stöd kan till exempel vara anteckningsstöd, mentor eller anpassning vid examination.

De flesta av dessa termposter innehåller enbart svensk term och engelsk motsvarighet, men i några fall har annan information lagts till. Dessa termposter presenteras först. Kommentera gärna dessa och i mån av tid de engelska motsvarigheterna i resten av dessa ”Nais-termposter” (64–126) som följer i en särskild bilaga.

## NY TERMPOST: Nais

svensk term: Nais
synonym: Nationellt administrations- och informationssystem för samordnare

engelsk term: Nais

synonym: National administration and information system for coordinators

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni förkortningen Nais även på engelska på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans FK**: Ja, vi använder både språk. Och föreslår korrekt engelska för titeln ska vara ” National Administration and Information System for Coordinators.

## REVIDERAD TERMPOST: förlängd skrivtid

svensk term: **förlängd skrivtid**synonym: förlängd tid

synonym: förlängd tid vid examination

engelsk term: extended time

eng. synonym: extra time accommodation

definition: riktat pedagogiskt stöd som innebär att student får längre tid att genomföra tentamen än övriga studenter som genomför samma tentamen

anmärkning: Förlängd tid kan till exempel beviljas för salstentamen, digital examination och inlämningsuppgifter.

jämför: digital examination, riktat pedagogiskt stöd, salstentamen

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Svenska synonymer, definition och anmärkning har lagts till.

1. Är detta en typ av riktat pedagogiskt stöd? Räcker det att i stället nämna detta under termposten ”anpassad examination”?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Termen använts och är bra att behålla som egen term. 2. Vi håller med.

## NY TERMPOST: resursrum

svensk term: **resursrum**
engelsk term: resource room
definition: lokal med särskild utrustning för studenter med varaktig funktionsnedsättning
anmärkning: Utrustningen i resursrummen kan variera, men ofta handlar det om datorer med särskild programvara (läsprogram, talsyntesprogram etc.), skanner, skrivare, tangentbord för punktskrift men också höj- och sänkbart skrivbord och utrustning för återhämtning (läsfåtölj, pentry, soffa).
 Termen ”resursrum” kan även avse obokningsbara lokaler som kan användas när övriga rum är bokade.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Använder ni termen på ert lärosäte? För vilket begrepp?
2. Används termen ”resursrum” även för rum med särskild utrustning för alla studenter?
2. Håller ni med om definition och anmärkning?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi använder inte. 2. Vi håller med information, men vi också har rum för alla studenter som tystrum för fokustid.

## NY TERMPOST: synstöd

svensk term: **synstöd**
sökterm: synstödjare

engelsk term: assistance for people with a visual impairment

eng. sökterm: assistant for people with a visual impairment

definition: riktat pedagogiskt stöd som innebär att en student med en grav synnedsättning får assistans

anmärkning: Vad synstödet innebär kan variera efter situation. Vid salstentamen kan det till exempel innebära tolkning av diagram medan det i undervisningssammanhang kan innebära ledsagning, orientering eller navigering. För personen (student eller personal) som ger assistansen kan termen ”synstödjare” (eng. ”assistant for people with a visual impairment”) användas, hellre än ”synstöd”.

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:**

1. Håller ni med om definition och anmärkning?
2. Bör ”synstödjare ” ha en egen termpost?

**Svar från remissinstans KF**: 1. Vi håller med. 2. Nej.

## REVIDERAD TERMPOST: utbildningstolkning

svensk term: utbildningstolkning

engelsk term: educational interpreting

sökterm: skrivtolkning

sökterm: teckenspråkstolkning

sökterm: dövblindtolkning

sökterm: syntolkning

sökterm: tecken som stöd-tolkning

sökterm: TSS-tolkning

definition: riktat pedagogiskt stöd i form av teckenspråkstolkning, skrivtolkning, dövblindtolkning, tecken som stödtolkning eller syntolkning

anmärkning: Studenter kan få tillgång till utbildningstolkning för föreläsningar, seminarier och andra studiesituationer. Utbildningstolkar bör ha kännedom om ämnesområdet och pedagogik. Skrivtolkning är en enkelriktad tolkning där skrivtolken skriver ned texten på ett tangentbord och mottagaren läser från en datorskärm, eller, om flera behöver tolkning, från en större skärm eller duk. Tecken som stöd-tolkning (TSS-tolkning) innebär att den hörselskadade läser på tolkens läppar men därtill får speciella handtecken som stöd för sin avläsning av tolken.

jämför: riktat pedagogiskt stöd

**Arbetsgruppens kommentar till termposten:** Engelsk term har bytts ut (från ”interpreting services”).

1. Vilken engelsk term används för detta begrepp på ert lärosäte?

**Svar från remissinstans KF**: Vi använder inte termen.

# BILAGA: ÖVRIGA NAIS-POSTER (ENBART SVENSK OCH ENGELSK TERM)

## NY TERMPOST: annat stöd från medstudent, exempelvis vid förflyttning av utrustning eller mellan olika salar

svensk term: annat stöd från medstudent, exempelvis vid förflyttning av utrustning eller mellan olika salar
engelsk term: other support from a fellow student, e.g. when carrying equipment or moving between rooms

## NY TERMPOST: anpassad examinationsform efter beslut av examinator

svensk term: anpassad examinationsform efter beslut av examinator
engelsk term: adapted method of assessment following the examiner’s decision

 Suggestion: Customized assessment method based on the examiner’s decision

## NY TERMPOST: anpassad placering i skrivsal

svensk term: anpassad placering i skrivsal
engelsk term: adapted placement in the examination hall. “Adapted placement” is a bit awkward in English: A suggestion could be “designated placement in the examination hall” or “assigned placement in the examination hall.

## NY TERMPOST: anpassad stol

svensk term: anpassad stol
engelsk term: Customized chair

## NY TERMPOST: anpassning av kursmaterial

svensk term: anpassning av kursmaterial
engelsk term: adaptation of course materials

## NY TERMPOST: anpassning vid grupparbete

svensk term: anpassning vid grupparbete
engelsk term: adaptation of group work

## NY TERMPOST: anpassningar vid muntlig examination efter beslut av examinator

svensk term: anpassningar vid muntlig examination efter beslut av examinator
engelsk term: adaptations for oral examinations following the examiner’s decision

## NY TERMPOST: anpassningar vid muntlig examination

svensk term: anpassningar vid muntlig examination
engelsk term: adaptations for oral examinations

## NY TERMPOST: anpassningar vid praktik eller verksamhetsförlagd utbildning (VFU)

svensk term: anpassningar vid praktik eller verksamhetsförlagd utbildning (VFU)
engelsk term: adaptations during placements

## NY TERMPOST: anpassningar vid salstentamen efter beslut av examinator

svensk term: anpassningar vid salstentamen efter beslut av examinator
engelsk term: adaptations for an invigilated written examination following the examiner’s decision

## NY TERMPOST: anpassningar vid salstentamen

svensk term: anpassningar vid salstentamen
engelsk term: adaptations for an invigilated written examination

## NY TERMPOST: använda egen dator eller annan enhet

svensk term: använda egen dator eller annan enhet
engelsk term: use of a personal computer or other device

## NY TERMPOST: bärbar hörselslinga

svensk term: bärbar hörselslinga
engelsk term: portable hearing loop

## NY TERMPOST: dator med rättstavningsprogram vid examinationer som inte prövar språkfärdighet

svensk term: dator med rättstavningsprogram vid examinationer som inte prövar språkfärdighet
engelsk term: computer with spellcheck software for examinations that do not assess language skills

## NY TERMPOST: dator med rättstavningsprogram

svensk term: dator med rättstavningsprogram
engelsk term: computer with spell check software

## NY TERMPOST: dator med talsyntes och rättstavningsprogram vid examination som inte prövar språkfärdighet

svensk term: dator med talsyntes och rättstavningsprogram vid examination som inte prövar språkfärdighet
engelsk term: computer with text-to-speech and spell check software for examinations that do not assess

language skills

## NY TERMPOST: dator med talsyntes vid examination som inte prövar språkfärdighet

svensk term: dator med talsyntes vid examination som inte prövar språkfärdighet
engelsk term: computer with text-to-speech software for examinations that do not assess language skills

## NY TERMPOST: dator med talsyntes

svensk term: dator med talsyntes
engelsk term: computer with text-to-speech software

## NY TERMPOST: dela upp examination till två eller flera tillfällen

svensk term: dela upp examination till två eller flera tillfällen
engelsk term: dividing assessment over two or more occasions

## NY TERMPOST: enskild examination i stället för examination i grupp

svensk term: enskild examination i stället för examination i grupp
engelsk term: individual assessment instead of group assessment

## NY TERMPOST: examineras enskilt

svensk term: examineras enskilt
engelsk term: assessed individually

## NY TERMPOST: examineras i mindre grupp

svensk term: examineras i mindre grupp
engelsk term: assessed in a smaller group

## NY TERMPOST: extra handledning

svensk term: extra handledning
engelsk term: extra supervision

## NY TERMPOST: extra handledning vid rapport-, uppsatsskrivning eller examensarbete

svensk term: extra handledning vid rapport-, uppsatsskrivning eller examensarbete
engelsk term: extra supervision when writing reports, essays or degree projects

## NY TERMPOST: extra lärarstöd

svensk term: extra lärarstöd
engelsk term: extra support from the teacher

## NY TERMPOST: formelsamling

svensk term: formelsamling
engelsk term: formula booklet

## NY TERMPOST: få undervisningsmaterial i förväg

svensk term: få undervisningsmaterial i förväg
engelsk term: receiving teaching materials in advance

## NY TERMPOST: förlängd tid vid hemtentamen

svensk term: förlängd tid vid hemtentamen
engelsk term: extended time for take-home examinations

## NY TERMPOST: förlängd tid vid hemtentamen efter beslut av examinator

svensk term: förlängd tid vid hemtentamen efter beslut av examinator
engelsk term: extended time for take-home examinations following the examiner’s decision

## NY TERMPOST: förlängd tid vid inlämningsuppgift

svensk term: förlängd tid vid inlämningsuppgift
engelsk term: extended time for hand-in assignments

## NY TERMPOST: förlängd tid vid inlämningsuppgift efter beslut av examinator

svensk term: förlängd tid vid inlämningsuppgift efter beslut av examinator
engelsk term: extended time for hand-in assignments following the examiner’s decision

## NY TERMPOST: förlängd tid vid praktisk examination efter beslut av examinator

svensk term: förlängd tid vid praktisk examination efter beslut av examinator
engelsk term: extended time for a practical assessment following the examiner’s decision

## NY TERMPOST: förlängd tid vid praktisk examination

svensk term: förlängd tid vid praktisk examination
engelsk term: extended time for a practical assessment

## NY TERMPOST: förlängd tid

svensk term: förlängd tid
engelsk term: longer time Suggestion: Extended time

## NY TERMPOST: genomgång av digitala verktyg och programvaror inför examination

svensk term: genomgång av digitala verktyg och programvaror inför examination
engelsk term: review of digital tools and software prior to an examination

## NY TERMPOST: genomgång av digitala verktyg och programvaror

svensk term: genomgång av digitala verktyg och programvaror
engelsk term: review of digital tools and software

## NY TERMPOST: handledning i akademiskt språk, skrivande och studieteknik

svensk term: handledning i akademiskt språk, skrivande och studieteknik
engelsk term: guidance in academic language, writing and study techniques

## NY TERMPOST: höj- och sänkbart bord

svensk term: höj- och sänkbart bord
engelsk term: sit/stand table

eng. synonym: sit/stand desk

## NY TERMPOST: individuellt anpassad studiegång

svensk term: individuellt anpassad studiegång [= anpassad studiegång]
engelsk term: individually adapted study route

Suggestion: individually customized study course

## NY TERMPOST: inställbar kontorsstol

svensk term: inställbar kontorsstol
engelsk term: adjustable office chair

## NY TERMPOST: ljud- och bildinspelning för eget bruk

svensk term: ljud- och bildinspelning för eget bruk
engelsk term: audio-visual recording for personal use

## NY TERMPOST: ljudinspelning för eget bruk

svensk term: ljudinspelning för eget bruk
engelsk term: audio recording for personal use

## NY TERMPOST: lån av utrustning

svensk term: lån av utrustning
engelsk term: equipment loans

## NY TERMPOST: matematikhandledning

svensk term: matematikhandledning
engelsk term: mathematics support

## NY TERMPOST: miniräknare

svensk term: miniräknare
engelsk term: calculator

## NY TERMPOST: muntlig examination som komplettering till skriftlig

svensk term: muntlig examination i stället för skriftlig
engelsk term: oral examination instead of a written examination

## NY TERMPOST: muntlig examination som komplettering till skriftlig

svensk term: muntlig examination som komplettering till skriftlig
engelsk term: oral examination that supplements a written examination

## NY TERMPOST: skriftlig examination i stället för muntlig

svensk term: skriftlig examination i stället för muntlig
engelsk term: written examination instead of oral examination

## NY TERMPOST: skriva tentamenssvar för hand i stället för på dator

svensk term: skriva tentamenssvar för hand i stället för på dator
engelsk term: write answers by hand rather than on a computer

## NY TERMPOST: skrivassistans

svensk term: skrivassistans
engelsk term: writing assistance

## NY TERMPOST: språk- och skrivhandledning

svensk term: språk- och skrivhandledning
engelsk term: language and writing support

## NY TERMPOST: stöd av medstudent

svensk term: stöd av medstudent
engelsk term: support from a fellow student

## NY TERMPOST: särskild anpassning

svensk term: särskild anpassning
engelsk term: specific adaptation

## NY TERMPOST: tala in tentamenssvar

svensk term: tala in tentamenssvar
engelsk term: audio recording of answers

## NY TERMPOST: tentamensfrågor i digital form

svensk term: tentamensfrågor i digital form
engelsk term: examination questions in an electronic format

## NY TERMPOST: tentamensfrågor i pappersform

svensk term: tentamensfrågor i pappersform
engelsk term: examination questions on paper

## NY TERMPOST: tentera enskilt

svensk term: tentera enskilt
engelsk term: sit the examination individually

## NY TERMPOST: tentera i mindre grupp

svensk term: tentera i mindre grupp
engelsk term: sit the examination in a smaller group

## NY TERMPOST: tillgång till lokal

svensk term: tillgång till lokal
engelsk term: access to premises

## NY TERMPOST: tillgång till utrustning

svensk term: tillgång till utrustning
engelsk term: access to equipment

## NY TERMPOST: transkribering

svensk term: transkribering
engelsk term: transcription

## NY TERMPOST: undervisningssituation

svensk term: undervisningssituation
engelsk term: teaching

## NY TERMPOST: vilrum

svensk term: vilrum
engelsk term: quiet room

INDEX SVENSKA

absens 5

akademisk högtid 5

avklarad kurs 25

avslutad kurs 25

avvecklingstentamen 22

ceremonimästare 5

dekanråd 17

digital merit 25

digitalt lärandebevis 25

digitalt lärandeintyg 25

doktorspromotion 11

elitidrottsvänligt lärosäte 19

erkännande 27

EVL 19

forskningsplattform 12

forskningsprogram 12

forskningsråd 12

förlängd skrivtid 30

förlängd tid 30

förlängd tid vid examination 30

första examination 21

förstaförfattare 15

förste författare 15

försteförfattare 15

gask 6

gasque 6

godkänd kurs 25

grundläggande behörighetsprov 21

gränslös utbildning 26

gränsöverskridande utbildning 26

hedersdoktor 6

huvudförfattare 15

högskolepedagogisk forskning 13

in absentia 5

insignier 6

installandi 7

installation 7

installator 7

jubeldoktor 8

kappa 16

kommunicerande författare 15

korresponderande författare 15

marskalk 9

medfinansiering 18

medförfattare 16

Nais 30

Nationellt administrations- och informationssystem för samordnare 30

omexamination 21

omprövning 23

omprövning av betyg 23

ordinarie examination 21

ordinarie tentamen 22

parallelläsning 17

parallelläsningstillstånd 18

parnass 9

pedagogisk meritportfölj 29

pedagogisk portfölj 29

plussning 22

professionsdoktorand (2) 13

professorsinstallation 8

programtillfälle 20

promota 10

promotion 11

promotor 9

promotus 10

promovendi 10

promovera 11

promovering 11

prov för grundläggande behörighet 21

ramberättelse 16

ramschema 27

rektorsinstallation 8

resursrum 30

riksidrottsuniversitet 19

RIU 19, 20

salsskrivning 23

salstentamen 23

samfinansiering 18

samverkansinlärning 27

senior författare 15

SI 27, 28

sistaförfattare 16

siste författare 16

sisteförfattare 16

studenthälsovård 28

studieteknik 28

synstöd 31

tentamensvakt 23

tentamensvärd 23

transnationell utbildning 25

tvärutbildning 26

utbildning utan gränser 26

utbildningstolkning 31

ämneskollegium 18

INDEX ENGELSKA

academic ceremony, 5

assistance for people with a visual impairment, 31

borderless education, 26

co-author, 16

co-financing, 18

co-funding, 18

completed course, 25

confer a doctor’s degree, 11

corresponding author, 15

course schedule, 27

cross-border education, 26

dean’s council, 17

digital credential, 25

discontinuation exam, 22

doctoral award ceremony, 11

doctoral degree ceremony, 11

doctoral degree conferment ceremony, 11

doctoral graduand, 10

doctoral graduate, 10

doctoral student in …, 13

doktorspromotion, 11

educational interpreting, 31

elite-sports-friendly higher education institution, 19

exam assistant, 23

exam supervisor, 23

extended time, 30

extra time accommodation, 30

first author, 15

first sitting, 22

first summative assessment, 21

general entry test, 21

grade improvement assessment, 22

honorary doctor, 6

in absentia, 5

inauguration, 7

inauguration of professors, 8

inauguration of the vice-chancellor, 8

insignia, 6

installation, 7

installation of professors, 8

installation of the vice-chancellor, 8

introductory chapter of a compilation dissertation, 16

introductory chapter of a compilation thesis, 16

invigilator, 23

jubilee doctor, 8

last author, 16

lead author, 15

marshal, 9

master of ceremonies, 5

method of studying, 28

Nais, 30

National administration and information system for coordinators, 30

new professors, 7

on-campus written examination, 23

original summative assessment, 21

parnassus, 9

peer-assisted learning, 28

permission to take more than 45 credits per semester, 18

person conferring the degree, 9

presidential inauguration, 8

presidential installation, 8

proctor, 23

professorial inauguration, 8

professorial installation, 8

programme instance, 20

reassessment, 23

recipient of an honorary doctorate, 6

recognition, 27

research council, 12

research in higher education pedagogy, 13

research platform, 12

research programme, 12

resource room, 30

review, 23

student banquet, 6

student health service, 28

study technique, 28

studying method, 28

subject committee, 19

subject council, 19

subsequent summative assessment, 21

summarising chapter of a compilation dissertation, 16

summarising chapter of a compilation thesis, 16

supplemental instruction, 27

Swedish national sports university, 20

syllabus review committee, 19

take more than 45 credits per semester, 17

teaching portfolio, 29

the person (normally the Vice-Chancellor) who installs/inaugurates new professors, 7

TNE, 25

transnational education, 25